

48 (1961) Nr. 1

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1962 Nr. 80

---

---

A. TITEL

*Douaneovereenkomst inzake de tijdelijke invoer van  
beroepsmateriaal, met Bijlagen;  
Brussel, 8 juni 1961*

B. TEKST**Convention douanière relative à l'importation temporaire de matériel professionnel****PREAMBULE**

Les Etats signataires de la présente Convention,

Réunis sous les auspices du Conseil de Coopération Douanière et des Parties Contractantes à l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce (GATT), et avec le concours de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO),

Considérant les vœux exprimés par les représentants du commerce international et par d'autres milieux intéressés qui souhaitent voir étendre le champ d'application du régime de l'importation temporaire en franchise,

Convaincus que l'adoption de règles générales relatives à l'importation temporaire en franchise du matériel professionnel facilitera l'échange, sur le plan international, des connaissances et des techniques spécialisées,

Sont convenus de ce qui suit:

**CHAPITRE PREMIER***Définitions***Article premier**

Pour l'application de la présente Convention on entend:

- (a) par „droits à l'importation”: les droits de douane et tous autres droits et taxes perçus à l'importation, ou à l'occasion de l'importation, ainsi que tous les droits d'accise et taxes intérieures dont sont passibles les marchandises importées, à l'exclusion toutefois des redevances et impositions qui sont limitées au coût approximatif des services rendus et qui ne constituent pas une protection indirecte des produits nationaux ou des taxes de caractère fiscal à l'importation;
- (b) par „admission temporaire”: l'importation temporaire en franchise de droits à l'importation, sans prohibitions ni restrictions d'importation, à charge de réexportation;
- (c) par „Conseil”: l'organisation instituée par la Convention portant création d'un Conseil de Coopération Douanière conclue à Bruxelles le 15 décembre 1950;
- (d) par „personne”: aussi bien une personne physique qu'une personne morale, à moins que le contexte n'en dispose autrement.

## Customs Convention on the temporary importation of professional equipment

### PREAMBLE

The States signatory to the present Convention,

Meeting under the auspices of the Customs Co-operation Council and the Contracting Parties to the General Agreement on Tariffs and Trade (GATT), in consultation with the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO),

Having regard to proposals made by representatives of international trade and other interests for the extension of temporary duty-free importation procedures,

Convinced that the adoption of general rules on the temporary duty-free importation of professional equipment would facilitate the international exchange of specialised skills and techniques,

Have agreed as follows:

### CHAPTER I

#### *Definitions*

#### Article 1

For the purposes of the present Convention:

- (a) the term "import duties" means Customs duties and all other duties and taxes payable on or in connection with importation and shall include all internal taxes and excise duties chargeable on imported goods, but shall not include fees and charges which are limited in amount to the approximate cost of services rendered and do not represent an indirect protection to domestic products or a taxation of imports for fiscal purposes;
- (b) the term "temporary admission" means temporary importation free of import duties and free of import prohibitions and restrictions, subject to re-exportation;
- (c) the term "the Council" means the organisation set up by the Convention establishing a Customs Co-operation Council, done at Brussels on 15th December 1950;
- (d) the term "person" means both natural and legal persons, unless the context otherwise requires.

## CHAPITRE II

*Admission temporaire*

## Article 2

Chaque Partie Contractante liée par une Annexe à la présente Convention accorde l'admission temporaire au matériel faisant l'objet de cette Annexe sous réserve des conditions précisées dans les dispositions des Articles 1 à 22 et dans cette Annexe. Le terme „matériel” couvre également les appareils auxiliaires et les accessoires qui s'y rapportent.

## Article 3

Lorsqu'une Partie Contractante exige la constitution d'une garantie afin de s'assurer de l'exécution des conditions applicables en matière d'admission temporaire, le montant de cette garantie ne peut excéder de plus de 10% celui des droits à l'importation exigibles.

## Article 4

La réexportation du matériel placé en admission temporaire a lieu dans les six mois qui suivent la date de l'importation. Pour des raisons valables, les autorités douanières peuvent, dans les limites prévues par les lois et règlements en vigueur dans le pays d'importation temporaire, soit accorder un délai plus long, soit proroger le délai initial.

## Article 5

La réexportation du matériel placé en admission temporaire peut s'effectuer en une ou plusieurs fois et à destination de tout pays, par tout bureau de douane ouvert à ces opérations, même s'il est différent du bureau d'importation.

## Article 6

1. En cas d'accident dûment établi et nonobstant l'obligation de réexportation prévue par la présente Convention, la réexportation de tout ou partie du matériel, gravement endommagé, n'est pas exigée pourvu qu'il soit, selon la décision des autorités douanières:

- (a) soumis aux droits à l'importation dus en l'espèce; ou
- (b) abandonné libre de tous frais au Trésor public du pays d'importation temporaire; ou
- (c) détruit, sous contrôle officiel, sans qu'il puisse en résulter de frais pour le Trésor public du pays d'importation temporaire.

2. Lorsque tout ou partie du matériel placé en admission temporaire ne peut être réexporté par suite d'une saisie et que cette saisie n'a pas été pratiquée à la requête de particuliers, l'obligation de réexportation est suspendue pendant la durée de la saisie.

## CHAPTER II

*Temporary admission*

## Article 2

Each Contracting Party bound by any Annex to the present Convention shall grant temporary admission to the equipment referred to in that Annex, subject to the conditions specified in Articles 1 to 22 and in that Annex. The term "equipment" shall be taken to include any relevant ancillary apparatus and accessories.

## Article 3

In cases where a Contracting Party requires security for compliance with the conditions attached to temporary admission, the amount of such security shall not exceed the amount of the import duties chargeable by more than 10%.

## Article 4

Equipment granted temporary admission shall be re-exported within six months from the date of importation. For valid reasons the Customs authorities may, within the limits laid down by the laws and regulations of the country of temporary importation, either grant a longer period or extend the initial period.

## Article 5

Equipment granted temporary admission may be re-exported in one or several consignments to any country, through any Customs office open for such operations, and such re-exportation shall not be confined to the Customs office of importation.

## Article 6

1. Notwithstanding the requirement of re-exportation laid down by the present Convention, the re-exportation of all or part of equipment badly damaged in duly authenticated accidents shall not be required, provided that it:

- (a) is subjected to the import duties to which it is liable; or
- (b) is abandoned free of all expense to the Exchequer of the country into which it was temporarily imported; or
- (c) is destroyed, under official supervision, without expense to the Exchequer of the country into which it was temporarily imported;

as the Customs authorities may require.

2. When all or part of equipment granted temporary admission cannot be re-exported as a result of a seizure, other than a seizure made at the suit of private persons, the requirement of re-exportation shall be suspended for the duration of the seizure.

## Article 7

Les pièces détachées importées en vue de la réparation d'un matériel placé en admission temporaire bénéficient également des facilités prévues par la présente Convention.

## CHAPITRE III

*Dispositions diverses*

## Article 8

Pour l'application de la présente Convention, l'Annexe ou les Annexes en vigueur à l'égard d'une Partie Contractante font partie intégrante de la Convention; en ce qui concerne cette Partie Contractante, toute référence à la Convention s'applique donc également à cette Annexe ou à ces Annexes.

## Article 9

Les dispositions de la présente Convention établissent des facilités minima et ne mettent pas obstacle à l'application de facilités plus grandes que certaines Parties Contractantes accordent ou accorderaient soit par des dispositions unilatérales, soit en vertu d'accords bilatéraux ou multilatéraux.

## Article 10

Pour l'application de la présente Convention, les territoires des Parties Contractantes qui forment une union douanière ou économique peuvent être considérés comme un seul territoire.

## Article 11

Les dispositions de la présente Convention ne mettent pas obstacle à l'application des prohibitions et restrictions dérivant des lois et règlements nationaux et fondées sur des considérations de moralité ou d'ordre publics, de sécurité publique, d'hygiène ou de santé publiques ou sur des considérations d'ordre vétérinaire ou phytopathologique, ou se rapportant à la protection des brevets, marques de fabrique et droits d'auteur et de reproduction.

## Article 12

Toute infraction aux dispositions de la présente Convention, toute substitution, fausse déclaration ou manœuvre ayant pour effet de faire bénéficier indûment une personne ou un matériel des facilités prévues par la présente Convention, expose le contrevenant, dans le pays où l'infraction est commise, aux sanctions prévues par les lois et règlements de ce pays et, le cas échéant, au paiement des droits à l'importation exigibles.

## Article 7

Component parts imported to repair temporarily admitted equipment shall also be granted the facilities provided for in the present Convention.

## CHAPTER III

*Miscellaneous provisions*

## Article 8

In the application of the present Convention, the Annex or Annexes for the time being in force to which a Contracting Party is bound shall be construed to be an integral part of the Convention, and in relation to that Contracting Party any reference to the Convention shall be deemed to include a reference to such Annex or Annexes.

## Article 9

The provisions of the present Convention set out the minimum facilities to be accorded. They do not prevent the application of greater facilities which certain Contracting Parties grant or may grant in future by unilateral provisions or in virtue of bilateral and multilateral agreements.

## Article 10

For the purposes of the present Convention the territories of Contracting Parties which form a Customs or economic union may be taken to be a single territory.

## Article 11

The provisions of the present Convention shall not preclude the application of prohibitions or restrictions imposed under national laws and regulations on grounds of public morality or order, public security, public hygiene or health, or for veterinary or phytopathological considerations, or relating to the protection of patents, trade marks and copyrights.

## Article 12

Any breach of the provisions of the present Convention, any substitution, false declaration or act having the effect of causing a person or goods improperly to benefit from the facilities provided for in the present Convention, may render the offender liable in the country where the offence was committed to the penalties prescribed by the laws and regulations of that country and to payment of any import duties chargeable.

## CHAPITRE IV

*Clauses finales*

## Article 13

1. Les Parties Contractantes se réunissent lorsqu'il est nécessaire pour examiner les conditions dans lesquelles la présente Convention est appliquée afin, notamment, de rechercher les mesures propres à en assurer l'interprétation et l'application uniformes.

2. Ces réunions sont convoquées par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande d'une Partie Contractante. Lorsque les questions à examiner ne concernent qu'une ou plusieurs Annexes en vigueur, la demande doit être présentée par une Partie Contractante liée par cette ou ces Annexes. Sauf décision contraire des Parties Contractantes intéressées, les réunions se tiennent au siège du Conseil.

3. Les Parties Contractantes établissent le règlement intérieur de leurs réunions. Les décisions des Parties Contractantes sont prises à la majorité des deux tiers de celles qui sont présentes et qui prennent part au vote. S'il s'agit de questions relatives à une ou plusieurs Annexes en vigueur, seules les Parties Contractantes liées par cette ou ces Annexes ont le droit de vote.

4. Les Parties Contractantes intéressées ne peuvent valablement se prononcer sur une question que si plus de la moitié d'entre elles sont présentes.

## Article 14

1. Tout différend entre Parties Contractantes en ce qui concerne l'interprétation ou l'application de la présente Convention est, autant que possible, réglé par voie de négociations directes entre lesdites Parties.

2. Tout différend qui n'est pas réglé par voie de négociations directes est porté, par les parties en cause, devant les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 13, qui examinent le différend et font des recommandations en vue de son règlement.

3. Les parties au différend peuvent convenir d'avance d'accepter les recommandations des Parties Contractantes.

## Article 15

1. Tout Etat membre du Conseil et tout Etat membre de l'Organisation des Nations Unies ou de ses institutions spécialisées peut devenir Partie Contractante à la présente Convention:

(a) en la signant, sans réserve de ratification;



## CHAPTER IV

*Final provisions*

## Article 13

1. The Contracting Parties shall meet together when necessary in order to consider the operation of the present Convention and, in particular, in order to consider measures to secure uniformity in the interpretation and application of the present Convention.

2. Such meetings shall be convened by the Secretary General of the Council at the request of any Contracting Party; provided that where the matter to be considered concerns only one or more Annexes for the time being in force, such request may be made only by a Contracting Party which is bound in respect of such Annex or Annexes. Unless the Contracting Parties concerned otherwise decide, the meetings shall be held at the Headquarters of the Council.

3. The Contracting Parties shall lay down the rules of procedure for their meetings. Decisions of the Contracting Parties shall be taken by a majority of not less than two-thirds of the Contracting Parties present at the meeting and voting, provided that only those Contracting Parties which are bound by any Annex for the time being in force shall be entitled to vote on matters concerning that Annex.

4. The Contracting Parties concerned shall not take a decision on any matter unless more than half of them are present.

## Article 14

1. Any dispute between Contracting Parties concerning the interpretation or application of the present Convention shall so far as possible be settled by negotiation between them.

2. Any dispute which is not settled by negotiation shall be referred by the Contracting Parties in dispute to the Contracting Parties, meeting in conformity with Article 13 of the present Convention, which shall thereupon consider the dispute and make recommendations for its settlement.

3. The Contracting Parties in dispute may agree in advance to accept the recommendations of the Contracting Parties as binding.

## Article 15

1. Any State Member of the Council and any State Member of the United Nations or its specialised agencies may become a Contracting Party to the present Convention:

(a) by signing it without reservation of ratification;

(b) en déposant un instrument de ratification après l'avoir signée sous réserve de ratification; ou

(c) en y adhérant.

2. La présente Convention est ouverte jusqu'au 31 mars 1962, au siège du Conseil, à Bruxelles, à la signature des Etats visés au paragraphe 1 du présent Article. Après cette date, elle sera ouverte à leur adhésion.

3. Dans le cas prévu au paragraphe 1 (b) du présent Article, la Convention est soumise à la ratification des Etats signataires conformément à leurs procédures constitutionnelles respectives.

4. Tout Etat non membre des organisations visées au paragraphe 1 du présent Article, auquel une invitation est adressée à cet effet par le Secrétaire Général du Conseil, sur la demande des Parties Contractantes, peut devenir Partie Contractante à la présente Convention en y adhérant après son entrée en vigueur.

5. Chacun des Etats visés aux paragraphes 1 ou 4 du présent Article spécifie, au moment de signer ou de ratifier la présente Convention ou d'y adhérer, l'Annexe ou les Annexes qu'il s'engage à appliquer. Il lui est loisible d'étendre ultérieurement ses engagements à une ou plusieurs autres Annexes par notification au Secrétaire Général du Conseil.

6. Les instruments de ratification ou d'adhésion sont déposés auprès du Secrétaire Général du Conseil.

#### Article 16

1. La présente Convention entre en vigueur, en ce qui concerne une Annexe déterminée, trois mois après que cinq des Etats mentionnés au paragraphe 1 de l'Article 15 ci-dessus ont signé la présente Convention sans réserve de ratification ou ont déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, et se sont engagés à appliquer les dispositions de ladite Annexe.

2. A l'égard de tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère après que cinq Etats ont soit signé la Convention sans réserve de ratification, soit déposé leur instrument de ratification ou d'adhésion, et se sont engagés à appliquer les dispositions d'une ou de plusieurs Annexes déterminées, la Convention entre en vigueur, en ce qui concerne cette Annexe ou ces Annexes, trois mois après la date à laquelle cet Etat s'est engagé, au moment de déposer son instrument de ratification ou d'adhésion, à appliquer les dispositions de cette Annexe ou de ces Annexes.

3. A l'égard de tout Etat qui, après avoir signé sans réserve de ratification ou ratifié la présente Convention ou y avoir adhéré, s'en-

- (b) by depositing an instrument of ratification after signing it subject to ratification; or
- (c) by acceding to it.

2. The present Convention shall be open until 31st March, 1962, for signature at the Headquarters of the Council in Brussels, by the States referred to in paragraph 1 of this Article. Thereafter, it shall be open for their accession.

3. In the case envisaged in paragraph 1 (b) of this Article, the present Convention shall be subject to ratification by the signatory States in accordance with their constitutional procedures.

4. Any State, not being a Member of the Organisations referred to in paragraph 1 of this Article, to which an invitation to that effect has been addressed by the Secretary General of the Council at the request of the Contracting Parties, may become a Contracting Party to the present Convention by acceding thereto after its entry into force.

5. Each State referred to in paragraph 1 or 4 of this Article shall at the time of signing, ratifying or acceding to the present Convention declare the Annex or Annexes in respect of which it shall be bound. It may subsequently declare itself to be bound in respect of one or more further Annexes, by notification given to the Secretary General of the Council.

6. The instruments of ratification or accession shall be deposited with the Secretary General of the Council.

#### Article 16

1. The present Convention shall enter into force in relation to any Annex thereto three months after five of the States referred to in paragraph 1 of Article 15 thereof have signed the Convention without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession and have declared themselves to be bound in respect of that Annex.

2. For any State ratifying or acceding to the present Convention after five States have signed it without reservation of ratification or have deposited their instruments of ratification or accession and have declared themselves to be bound in respect of the same Annex or Annexes, the present Convention shall enter into force, in relation to such Annex or Annexes, three months after the said State has deposited its instrument of ratification or accession together with a declaration that it will be bound in respect of such Annex or Annexes.

3. For any State which after signing the present Convention without reservation of ratification, or having ratified or acceded to

gage à appliquer les dispositions d'une autre Annexe que cinq Etats se sont antérieurement engagés à appliquer, la présente Convention entre en vigueur, en ce qui concerne cette Annexe, trois mois après que cet Etat a notifié son engagement.

#### Article 17

1. La présente Convention est conclue pour une durée illimitée. Toutefois, toute Partie Contractante peut la dénoncer à tout moment après la date de son entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 16 de la présente Convention.

2. La dénonciation est notifiée par un instrument écrit déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil.

3. La dénonciation prend effet six mois après la réception de l'instrument de dénonciation par le Secrétaire Général du Conseil.

4. Les dispositions des paragraphes 2 et 3 du présent Article sont également applicables en ce qui concerne les Annexes à la Convention, toute Partie Contractante pouvant, à tout moment après la date de leur entrée en vigueur, telle qu'elle est fixée à l'Article 16, déclarer qu'elle annule son engagement relatif à l'application d'une ou plusieurs Annexes. La Partie Contractante qui annule tous ses engagements relatifs à l'application des Annexes est réputée avoir dénoncé la Convention.

#### Article 18

1. Les Parties Contractantes, réunies dans les conditions prévues à l'Article 13, peuvent recommander des amendements à la présente Convention.

2. Le texte de tout amendement ainsi recommandé est communiqué par le Secrétaire Général du Conseil à toutes les Parties Contractantes, à tous les autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général de l'Organisation des Nations Unies, aux Parties Contractantes du GATT et à l'UNESCO.

3. Dans un délai de six mois à compter de la date de la communication de l'amendement recommandé, toute Partie Contractante ou, s'il s'agit d'un amendement concernant seulement une Annexe en vigueur, toute Partie Contractante liée par cette Annexe, peut faire connaître au Secrétaire Général du Conseil:

- (a) soit qu'elle a une objection à l'amendement recommandé,
- (b) soit que, bien qu'elle ait l'intention d'accepter l'amendement recommandé, les conditions nécessaires à cette acceptation ne se trouvent pas encore remplies dans son pays.

4. Tant qu'une Partie Contractante qui a adressé la communication prévue ci-dessus au paragraphe 3 (b) n'a pas notifié au Se-

it, declares itself to be bound in respect of any further Annex after five States have declared themselves to be bound in respect of that Annex, the present Convention shall enter into force in relation to such Annex three months after the said State has declared itself to be so bound.

#### Article 17

1. The present Convention is of unlimited duration but any Contracting Party may denounce it at any time after the date of its entry into force under Article 16 thereof.

2. The denunciation shall be notified by an instrument in writing, deposited with the Secretary General of the Council.

3. The denunciation shall take effect six months after the receipt of the instrument of denunciation by the Secretary General of the Council.

4. The provisions of paragraphs 2 and 3 of this Article shall also apply in respect of the Annexes to the present Convention, any Contracting Party being entitled, at any time after the date of their entry into force under Article 16 thereof, to declare that it is no longer bound in respect of one or more Annexes. Any Contracting Party which denounces all the Annexes in respect of which it was bound shall be deemed to have denounced the Convention.

#### Article 18

1. The Contracting Parties meeting in conformity with Article 13 of the present Convention may recommend amendments thereto.

2. The text of any amendment so recommended shall be communicated by the Secretary General of the Council to all Contracting Parties, to all other signatory or acceding States, to the Secretary General of the United Nations, to the Contracting Parties to GATT, and to UNESCO.

3. Within a period of six months from the date on which the recommended amendment is so communicated, any Contracting Party or, in the case of an amendment concerning only an Annex for the time being in force any Contracting Party bound in respect of that Annex may inform the Secretary General of the Council:

- (a) that it has an objection to the recommended amendment, or
- (b) that, although it intends to accept the recommended amendment, the conditions necessary for such acceptance are not yet fulfilled in its country.

4. If a Contracting Party sends the Secretary General of the Council a communication as provided for in paragraph 3 (b) of this

crétaire Général du Conseil son acceptation, elle peut, pendant un délai de neuf mois à partir de l'expiration du délai de six mois prévu au paragraphe 3 du présent Article, présenter une objection à l'amendement recommandé.

5. Si une objection à l'amendement recommandé est formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est considéré comme n'ayant pas été accepté et reste sans effet.

6. Si aucune objection à l'amendement recommandé n'a été formulée dans les conditions prévues aux paragraphes 3 et 4 du présent Article, l'amendement est réputé accepté à la date suivante:

- (a) lorsque aucune Partie Contractante n'a adressé de communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à l'expiration du délai de six mois visé à ce paragraphe 3;
- (b) lorsqu'une ou plusieurs Parties Contractantes ont adressé une communication en application du paragraphe 3 (b) du présent Article, à la plus rapprochée des deux dates suivantes:
  - (i) date à laquelle toutes les Parties Contractantes ayant adressé une telle communication ont notifié au Secrétaire Général du Conseil leur acceptation de l'amendement recommandé, cette date étant toutefois reportée à l'expiration du délai de six mois visé au paragraphe 3 du présent Article si toutes les acceptations ont été notifiées antérieurement à cette expiration;
  - (ii) date d'expiration du délai de neuf mois visé au paragraphe 4 du présent Article.

7. Tout amendement réputé accepté entre en vigueur six mois après la date à laquelle il a été réputé accepté.

8. Le Secrétaire Général du Conseil notifie le plus tôt possible à toutes les Parties Contractantes toute objection formulée conformément au paragraphe 3 (a) du présent Article ainsi que toute communication adressée conformément au paragraphe 3 (b). Il fait savoir ultérieurement à toutes les Parties Contractantes si la ou les Parties Contractantes qui ont adressé une telle communication élèvent une objection contre l'amendement recommandé ou l'acceptent.

9. Tout Etat qui ratifie la présente Convention ou y adhère est réputé avoir accepté les amendements entrés en vigueur à la date du dépôt de son instrument de ratification ou d'adhésion.

10. Un Etat qui, après avoir signé sans réserve de ratification ou avoir ratifié la présente Convention ou y avoir adhéré, s'engage à

Article, it may, so long as it has not notified the Secretary General of its acceptance of the recommended amendment, submit an objection to that amendment within a period of nine months following the expiry of the six-months' period referred to in paragraph 3 of this Article.

5. If an objection to the recommended amendment is stated in accordance with the terms of paragraphs 3 and 4 of this Article, the amendment shall be deemed not to have been accepted and shall be of no effect.

6. If no objection to the recommended amendment in accordance with paragraphs 3 and 4 of this Article has been stated, the amendment shall be deemed to have been accepted as from the date specified below:

- (a) if no Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3;
- (b) if any Contracting Party has sent a communication in accordance with paragraph 3 (b) of this Article, on the earlier of the following two dates:
  - (i) the date by which all the Contracting Parties which sent such communications have notified the Secretary General of the Council of their acceptance of the recommended amendment, provided that, if all the acceptances were notified before the expiry of the period of six months referred to in paragraph 3 of this Article, that date shall be taken to be the date of expiry of the said six-months' period;
  - (ii) the date of expiry of the nine-months' period referred to in paragraph 4 of this Article.

7. Any amendment deemed to be accepted shall enter into force six months after the date on which it was deemed to be accepted.

8. The Secretary General of the Council shall, as soon as possible, notify all Contracting Parties of any objection to the recommended amendment made in accordance with paragraph 3 (a), and of any communication received in accordance with paragraph 3 (b), of this Article. He shall subsequently inform all the Contracting Parties whether the Contracting Party or Parties which have sent such a communication raise an objection to the recommended amendment or accept it.

9. Any State ratifying or acceding to the present Convention shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of deposit of its instrument of ratification or accession.

10. Any State which, after signing the present Convention without reservation of ratification or having ratified or acceded to it, declares

appliquer les dispositions d'une autre Annexe, est réputé avoir accepté les amendements à cette Annexe entrés en vigueur à la date à laquelle cet Etat notifie sa décision au Secrétaire Général du Conseil.

#### Article 19

1. Tout Etat peut, soit au moment de la signature sans réserve de ratification, de la ratification ou de l'adhésion, soit ultérieurement, notifier au Secrétaire Général du Conseil que la présente Convention s'étend à l'ensemble ou à certains des territoires dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité; la Convention sera applicable auxdits territoires trois mois après la date de réception de cette notification par le Secrétaire Général du Conseil, mais pas avant la date d'entrée en vigueur de la présente Convention à l'égard de cet Etat.

2. Tout Etat ayant, en vertu du paragraphe 1 du présent Article, accepté la présente Convention pour un territoire dont les relations internationales sont placées sous sa responsabilité peut notifier au Secrétaire Général du Conseil, conformément aux dispositions de l'Article 17 de la présente Convention, que ce territoire cessera d'appliquer la Convention.

#### Article 20

Aucune réserve à la présente Convention n'est admise.

#### Article 21

Le Secrétaire Général du Conseil notifie à toutes les Parties Contractantes, ainsi qu'aux autres Etats signataires ou adhérents, au Secrétaire Général des Nations Unies, aux Parties Contractantes du GATT et à l'UNESCO:

- (a) les signatures, ratifications, adhésions et déclarations visées à l'Article 15;
- (b) la date à laquelle la présente Convention et chacune de ses Annexes entrent en vigueur conformément à l'Article 16;
- (c) les dénonciations et les annulations reçues conformément à l'Article 17;
- (d) les amendements réputés acceptés conformément à l'Article 18 ainsi que la date de leur entrée en vigueur;
- (e) les déclarations et notifications reçues conformément à l'Article 19.

#### Article 22

Conformément à l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, la présente Convention sera enregistrée au Secrétariat des Nations Unies à la requête du Secrétaire Général du Conseil.



itself to be bound in respect of any further Annex shall be deemed to have accepted any amendments thereto which have entered into force at the date of its notification to the Secretary General of the Council.

#### Article 19

1. Any State may, at the time if signing the present Convention without reservation of ratification, or of depositing its instrument of ratification or accession or at any time thereafter, declare by notification given to the Secretary General of the Council that the present Convention shall extend to all or any of the territories for whose international relations it is responsible and the Convention shall extend to the territories named in the notification three months after the date of the receipt thereof by the Secretary General of the Council but not before the Convention has entered into force for the State concerned.

2. Any State which has made a declaration under paragraph 1 of this Article extending the present Convention to any territory for whose international relations it is responsible may notify the Secretary General of the Council, in accordance with the provisions of Article 17 of the present Convention, that the territory in question will no longer apply the Convention.

#### Article 20

No reservation to the present Convention shall be permitted.

#### Article 21

The Secretary General of the Council shall notify all Contracting Parties, the other signatory and acceding States, the Secretary General of the United Nations, the Contracting Parties to the GATT and UNESCO of:

- (a) signatures, ratifications, accessions and declarations under Article 15 of the present Convention;
- (b) the date of entry into force of the present Convention and of each of the Annexes in accordance with Article 16;
- (c) denunciations and declarations under Article 17;
- (d) any amendment deemed to have been accepted in accordance with Article 18 and the date of its entry into force;
- (e) declarations and notifications received in accordance with Article 19.

#### Article 22

In accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations, the present Convention shall be registered with the Secretariat of the United Nations at the request of the Secretary General of the Council.

EN FOI DE QUOI les plénipotentiaires soussignés ont signé la présente Convention.

FAIT à Bruxelles, le huit juin mil neuf cent soixante et un, en langues française et anglaise, les deux textes faisant également foi, en un seul exemplaire qui sera déposé auprès du Secrétaire Général du Conseil qui en transmettra des copies certifiées conformes à tous les Etats visés au paragraphe 1 de l'Article 15.

Pour l'Allemagne (Rép. Féd. d'):  
For the Federal Republic of Germany:

Pour l'Australie:  
For Australia:

Pour l'Autriche:  
For Austria:

Pour la Belgique:  
For Belgium:

Pour la Birmanie:  
For Burma:

Pour le Brésil:  
For Brazil:

Pour le Canada:  
For Canada:

Pour Ceylan:  
For Ceylon:

IN WITNESS WHEREOF the undersigned plenipotentiaries have signed the present Convention.

DONE at Brussels this eighth day of June nineteen hundred and sixty-one, in the English and French languages, both texts being equally authentic, in a single original which shall be deposited with the Secretary General of the Council who shall transmit certified copies to all the States referred to in Article 15, paragraph 1, of the present Convention.

Pour le Chili:  
For Chile:

Pour Cuba:  
For Cuba:

Pour le Danemark:  
For Denmark:

Pour la République Dominicaine:  
For the Dominican Republic:

Pour l'Espagne:  
For Spain:

Pour les Etats-Unis d'Amérique:  
For the United States of America:

Pour la Finlande:  
For Finland:

Pour la France:  
For France:

Pour le Ghana:  
For Ghana:

Pour la Grèce:  
For Greece:

Pour Haïti:  
For Haiti:

Pour l'Inde:  
For India:

Pour l'Indonésie:  
For Indonesia:

Pour l'Iran:  
For Iran:

Pour l'Irlande:  
For Ireland:

Pour Israël:  
For Israel:

Pour l'Italie:  
For Italy:

Pour le Japon:  
For Japan:

Pour le Liban:  
For Lebanon:

Pour le Luxembourg:  
For Luxembourg:

Pour la Malaisie (Fédération de):  
For the Federation of Malaya:

Pour le Nicaragua:  
For Nicaragua:

Pour la Nigéria:  
For Nigeria:

Pour la Norvège:  
For Norway:

Pour la Nouvelle-Zélande:  
For New Zealand:

Pour le Pakistan:  
For Pakistan:

Pour les Pays-Bas (Royaume des):  
For the Kingdom of the Netherlands:

Pour le Pérou:  
For Peru:

Pour le Portugal:  
For Portugal:

Pour la République Arabe Unie:  
For the United Arab Republic:

Pour la République Sud-Africaine:  
For the Republic of South Africa:

Pour la Rhodésie et le Nyassaland (Fédération):  
For the Federation of Rhodesia and Nyasaland:

Pour le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord:  
For the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:

Pour la Sierra Léone:  
For Sierra Leone:

Pour le Soudan:  
For Sudan:

Pour la Suède:  
For Sweden:

Pour la Suisse:  
For Switzerland:

Pour la Tchécoslovaquie:  
For Czechoslovakia:

Pour la Turquie:  
For Turkey:

Pour l'Uruguay:  
For Uruguay:

Pour la Yougoslavie:  
For Yugoslavia:

---

In overeenstemming met artikel 15, lid 2, is de Overeenkomst voor de volgende Staten ondertekend:

Oostenrijk <sup>1)</sup> .....	30 oktober 1961
Italië <sup>1)</sup> .....	7 december 1961
Zwitserland <sup>1)</sup> .....	7 december 1961
Iran <sup>1)</sup> .....	16 februari 1962
Spanje <sup>1)</sup> .....	21 februari 1962
het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland <sup>1)</sup> .....	27 februari 1962
Cuba <sup>1)</sup> .....	28 februari 1962
de Bondsrepubliek Duitsland <sup>1)</sup> <sup>2)</sup> .....	8 maart 1962
Niger <sup>2)</sup> <sup>3)</sup> .....	14 maart 1962
Portugal <sup>2)</sup> <sup>3)</sup> .....	15 maart 1962
Denemarken <sup>1)</sup> .....	27 maart 1962
Tsjechoslowakije <sup>2)</sup> <sup>3)</sup> .....	28 maart 1962
Noorwegen <sup>2)</sup> <sup>3)</sup> .....	30 maart 1962
Zweden <sup>1)</sup> <sup>2)</sup> .....	30 maart 1962
Frankrijk <sup>2)</sup> <sup>3)</sup> .....	31 maart 1962
Turkije <sup>1)</sup> .....	31 maart 1962

---

<sup>1)</sup> Onder voorbehoud van bekrachtiging.

<sup>2)</sup> Voor de Bijlagen A, B en C.

<sup>3)</sup> Zonder voorbehoud van bekrachtiging.

---

## Annexe A

## Matériel de presse, de radiodiffusion et de télévision

## I. DEFINITION ET CONDITIONS

## 1. Définition

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par „matériel de presse, de radiodiffusion et de télévision”, le matériel nécessaire aux représentants de la presse, de la radiodiffusion ou de la télévision qui se rendent dans un pays en vue de réaliser des reportages, ou des enregistrements ou des émissions dans le cadre de programmes déterminés.

## 2. Conditions auxquelles l'admission temporaire est accordée

Le matériel:

- (a) doit appartenir à une personne physique domiciliée à l'étranger, ou à une personne morale ayant son siège à l'étranger;
- (b) doit être importé par une personne physique domiciliée à l'étranger, ou par une personne morale ayant son siège à l'étranger;
- (c) doit pouvoir être identifié lors de la réexportation, étant entendu, en ce qui concerne les supports de son ou d'images, vierges, que les mesures d'identification les plus souples seront appliquées;
- (d) doit être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le pays d'importation ou sous sa propre direction;
- (e) ne doit pas faire l'objet d'un contrat de location ou d'un contrat similaire auquel une personne domiciliée ou établie dans le pays d'importation temporaire serait partie, étant entendu que cette condition n'est pas applicable en cas de réalisation de programmes communs de radiodiffusion ou de télévision.

## II. LISTE ILLUSTRATIVE

## A. Matériel de presse, tel que:

Machines à écrire;  
Appareils de prise de vues (photographiques ou cinématographiques);  
Appareils de transmission, d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images;  
Supports de son ou d'images, vierges.

## B. Matériel de radiodiffusion, tel que:

Appareils de transmission et de communication;  
Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son;  
Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique;



## Annex A

### Equipment for the press or for sound or television broadcasting

#### I. DEFINITION AND CONDITIONS

##### 1. *Definition*

For the purposes of the present Annex the term "equipment for the press or for sound or television broadcasting" means equipment necessary for representatives of the press or of broadcasting or television organisations visiting a country for purposes of reporting or in order to transmit or record material for specified programmes.

##### 2. *Conditions of grant of temporary admission.*

The equipment:

- (a) shall be owned by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;
- (b) shall be imported by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;
- (c) shall be capable of identification on re-exportation; provided that in the case of blank sound or image recording media the most flexible means of identification shall be applied;
- (d) shall be used solely by or under the personal supervision of the visiting person;
- (e) shall not be the subject of a hire contract or similar arrangement to which a person resident or established in the country of temporary importation is a party, provided that this condition shall not apply in the case of joint sound or television broadcasting programmes.

#### II. ILLUSTRATIVE LIST

##### A. Equipment for the press, such as:

Typewriters;  
Photographic or cinematographic cameras;

Sound or image transmitting, recording or reproducing apparatus;  
Blank sound or image recording media.

##### B. Sound broadcasting equipment, such as:

Transmission and communication apparatus;  
Sound recording or reproducing apparatus;  
Testing and measuring instruments and apparatus;

- Accessoires d'utilisation (horloges, chronomètres, boussoles, groupes électrogènes, transformateurs, piles ou accumulateurs, appareils de chauffage et de ventilation, etc.);  
Supports de son, vierges.
- C. Matériel de télévision, tel que:  
Appareils de prise de vues de télévision;  
Télécinéma;  
Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique;  
Appareils de transmission et de retransmission;  
Appareils de communication;  
Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son ou des images;  
Appareils d'éclairage;  
Accessoires d'utilisation (horloges, chronomètres, boussoles, groupes électrogènes, transformateurs, piles ou accumulateurs, appareils de chauffage et de ventilation, etc.);  
Supports de son ou d'images, vierges;  
„Film rushes“;  
Instruments de musique, costumes, décors et autres accessoires de théâtre.
- D. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus.
-

Operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, generating sets, transformers, batteries and accumulators, heating and ventilating apparatus, etc.);

Blank sound recording media.

C. Television broadcasting equipment, such as:

Television cameras;

Telekinema;

Testing and measuring instruments and apparatus;

Transmission and retransmission apparatus;

Communication apparatus;

Sound or image recording or reproducing apparatus;

Lighting equipment;

Operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, generating sets, transformers, batteries and accumulators, heating and ventilating apparatus, etc.);

Blank sound or image recording media;

Film "rushes";

Musical instruments, costumes, scenery, and other stage properties.

D. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above.

---

## Annexe B

## Matériel cinématographique

## I. DEFINITION ET CONDITIONS

## 1. Définition

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par „matériel cinématographique”, le matériel nécessaire à une personne qui se rend dans un pays en vue de réaliser un ou plusieurs films déterminés.

## 2. Conditions auxquelles l'admission temporaire est accordée

Le matériel:

- (a) doit appartenir à une personne physique domiciliée à l'étranger, ou à une personne morale ayant son siège à l'étranger;
- (b) doit être importé par une personne physique domiciliée à l'étranger, ou par une personne morale ayant son siège à l'étranger;
- (c) doit pouvoir être identifié lors de la réexportation, étant entendu, en ce qui concerne les supports d'images ou de son, vierges, que les mesures d'identification les plus souples seront appliquées;
- (d) doit être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le pays d'importation ou sous sa propre direction, étant entendu que cette condition n'est pas applicable aux matériels importés en vue de la réalisation d'un film en exécution d'un contrat de co-production passé avec une personne domiciliée ou établie dans le pays d'importation temporaire et agréé par les autorités compétentes de ce pays, dans le cadre d'un accord intergouvernemental de co-production cinématographique;
- (e) ne doit pas faire l'objet d'un contrat de location ou d'un contrat similaire auquel une personne domiciliée ou établie dans le pays d'importation temporaire serait partie.

## II. LISTE ILLUSTRATIVE

## A. Matériel tel que:

Appareils de prise de vues de tous genres;  
 Instruments et appareils de mesure et de contrôle technique;  
 Travellings et grues;  
 Appareils d'éclairage;  
 Appareils d'enregistrement ou de reproduction du son;  
 Supports d'images ou de son, vierges;  
 „Film rushes”;  
 Accessoires d'utilisation (horloges, chronomètres, boussoles, groupes électrogènes, transformateurs, accumulateurs ou piles, appareils de chauffage et de ventilation, etc.);

## Annex B

## Cinematographic equipment

## I. DEFINITION AND CONDITIONS

1. *Definition*

For the purposes of the present Annex, the term "cinematographic equipment" means equipment necessary for a person visiting a country in order to make a specified film or films.

2. *Conditions of grant of temporary admission*

The equipment:

- (a) shall be owned by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;
- (b) shall be imported by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;
- (c) shall be capable of identification on re-exportation; provided that in the case of blank image or sound recording media the most flexible means of identification shall be applied;
- (d) shall be used solely by or under the personal supervision of the visiting person, provided that this condition shall not apply in the case of equipment imported for the production of a film under a co-production contract to which a person resident or established in the country of temporary importation is a party and which is approved by the competent authorities of that country under an inter-governmental agreement concerning cinematographic co-production;
- (e) shall not be the subject of a hire contract or similar arrangement to which a person resident or established in the country of temporary importation is a party.

## II. ILLUSTRATIVE LIST

## A. Equipment, such as:

Cameras of all kinds;  
 Testing and measuring instruments and apparatus;  
 Camera "dollies" and booms;  
 Lighting equipment;  
 Sound recording or reproducing apparatus;  
 Blank image or sound recording media;  
 Film "rushes";  
 Operational accessories (clocks, stopwatches, compasses, generating sets, transformers, batteries and accumulators, heating and ventilating apparatus, etc.);

Instruments de musique, costumes, décors et autres accessoires de théâtre.

- B. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus.
-

Musical instruments, costumes, scenery, and other stage properties.

- B. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above.
-

## Annexe C

## Autre matériel professionnel

## I. DEFINITION ET CONDITIONS

1. *Définition*

Pour l'application de la présente Annexe, on entend par „autre matériel professionnel”, le matériel non visé aux autres Annexes de la présente Convention et nécessaire à l'exercice du métier ou de la profession d'une personne qui se rend dans un pays pour y accomplir un travail déterminé. Est exclu le matériel devant être utilisé pour les transports intérieurs ou pour la fabrication industrielle ou le conditionnement de marchandises, ou, à moins qu'il ne s'agisse d'outillage à main, pour l'exploitation de ressources naturelles, pour la construction, la réparation ou l'entretien d'immeubles, pour l'exécution de travaux de terrassement ou de travaux similaires.

2. *Conditions auxquelles l'admission temporaire est accordée.*

Le matériel:

- (a) doit appartenir à une personne physique domiciliée à l'étranger ou à une personne morale ayant son siège à l'étranger;
- (b) doit être importé par une personne physique domiciliée à l'étranger ou par une personne morale ayant son siège à l'étranger;
- (c) doit pouvoir être identifié lors de la réexportation;
- (d) doit être utilisé exclusivement par la personne qui se rend dans le pays d'importation ou sous sa propre direction.

## II. LISTE ILLUSTRATIVE

- A. Matériel pour le montage, l'essai, la mise en marche, le contrôle, la vérification, l'entretien ou la réparation de machines, d'installations, de matériel de transport, etc., tel que:

Outils;

Matériel et appareils de mesure, de vérification ou de contrôle (de température, de pression, de distance, de hauteur, de surface, de vitesse, etc.), y compris les appareils électriques (voltmètres, ampèremètres, câbles de mesure, comparateurs, transformateurs, enregistreurs, etc.) et les gabarits;

Appareils et matériel pour photographier les machines et les installations pendant et après leur montage;

Appareils pour le contrôle technique des navires.

- B. Matériel nécessaire aux hommes d'affaires, aux experts en or-



## Annex C

### Other professional equipment

#### I. DEFINITION AND CONDITIONS

##### 1. *Definition*

For the purposes of the present Annex the term "other professional equipment" means equipment, of a kind not referred to in the other Annexes to the present Convention, necessary for the exercise of the calling, trade or profession of a person visiting a country to perform a specified task. It does not include equipment which is to be used for internal transport or for the industrial manufacture or packaging of goods or (except in the case of hand-tools) for the exploitation of natural resources, for the construction, repair or maintenance of buildings or for earth moving and like projects.

##### 2. *Conditions of grant of temporal admission*

The equipment:

- (a) shall be owned by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;
- (b) shall be imported by a natural person resident abroad or by a legal person established abroad;
- (c) shall be capable of identification on re-exportation;
- (d) shall be used solely by or under the personal supervision of the visiting person.

#### II. ILLUSTRATIVE LIST

- A. Equipment for erection, testing, commissioning, checking, control, maintenance or repair of machinery, plant, means of transport, etc., such as:

Tools;

Measuring, checking or testing equipment and instruments (temperature, pressure, distance, height, surface, speed, etc.) including electrical instruments (voltmeters, ammeters, measuring cables, comparators, transformers, recording instruments, etc.) and jigs;

Apparatus and equipment for taking photographs of machines and plant during or after erection;

Apparatus for survey of ships.

- B. Equipment necessary for businessmen, business efficiency con-

ganisation scientifique ou technique du travail, en productivité, en comptabilité et aux personnes exerçant des professions similaires, tel que:

Machines à écrire;

Appareils de transmission, d'enregistrement ou de reproduction du son;

Instruments et appareils de calcul.

- C. Matériel nécessaire aux experts chargés de relevés topographiques ou de travaux de prospection géophysique, tel que:  
Instruments et appareils de mesure;  
Matériel de forage;  
Appareils de transmission et de communication.
- D. Instruments et appareils nécessaires aux médecins, chirurgiens, vétérinaires, sages-femmes et aux personnes exerçant des professions similaires.
- E. Matériel nécessaire aux experts en archéologie, paléontologie, géographie, zoologie, etc.
- F. Matériel nécessaire aux artistes, aux troupes de théâtre et aux orchestres, tel que tous les objets utilisés pour la représentation, instruments de musique, décors et costumes, animaux, etc.
- G. Matériel nécessaire aux conférenciers pour illustrer leur exposé.
- H. Véhicules conçus ou spécialement adaptés pour être utilisés aux fins ci-dessus, tels que postes de contrôle ambulants, voitures-ateliers, véhicules-laboratoires, etc.
-

sultants, productivity experts, accountants and members of similar professions, such as:

Typewriters;

Sound transmitting, recording or reproducing apparatus;

Calculating instruments and apparatus.

- C. Equipment necessary for experts undertaking topographical surveys or geophysical prospecting work, such as:  
Measuring instruments and apparatus;  
Drilling equipment;  
Transmission and communication equipment.
  - D. Instruments and apparatus necessary for doctors, surgeons, veterinary surgeons, midwives and members of similar professions.
  - E. Equipment necessary for archeologists, paleontologists, geographers, zoologists and other scientists.
  - F. Equipment necessary for entertainers, theatre companies and orchestras, including all articles used for public or private performances (musical instruments, costumes, scenery, animals, etc.).
  - G. Equipment necessary for lecturers to illustrate their lectures.
  - H. Vehicles designed or specially adapted for the purposes specified above, such as mobile inspection units, travelling workshops and travelling laboratories.
-

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 64 juncto artikel 60, lid 2, der Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens tot toetreding kan worden overgegaan.

F. TOETREDING

In overeenstemming met artikel 15, eerste lid, onder c, en lid 6, hebben de volgende Staten een akte van toetreding nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Internationale Douaneraad:

Centraal-Afrika <sup>1)</sup> .....	1 april 1962
Madagascar <sup>1)</sup> .....	12 april 1962

<sup>1)</sup> Voor de Bijlagen A, B en C.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel 16, eerste lid, op 1 juli 1962, wat betreft de Bijlagen A, B en C, in werking getreden voor Niger, Portugal, Tsjechoslowakije, Noorwegen en Frankrijk.

Voor Centraal-Afrika en Madagascar zijn zij, wat betreft de Bijlagen A, B en C, ingevolge artikel 16, lid 2, onderscheidenlijk op 2 en 13 juli 1962 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst voor het gehele Koninkrijk gelden.

J. GEGEVENS

Van het op 15 december 1950 te Brussel gesloten Verdrag houdende instelling van een Internationale Douaneraad, naar welke Raad onder meer in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst wordt verwezen, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1951, 120. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1960, 65.

Van de Algemene Overeenkomst van Genève van 30 oktober 1947 betreffende Tarieven en Handel, naar welke Overeenkomst wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, is de tekst geplaatst in *Stb.* K 440. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 29.

Van het Statuut van de Organisatie van de Verenigde Naties voor Onderwijs, Wetenschap en Cultuur, naar welke Organisatie wordt verwezen in de preambule tot de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Trb.* 1960, 131.

Van het Handvest der Verenigde Naties, naar welke Organisatie onder meer wordt verwezen in artikel 15 van de onderhavige Overeenkomst, zijn tekst en vertaling geplaatst in *Stb.* F 321. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1961, 24.

Uitgegeven de vierentwintigste augustus 1962.

De Minister van Buitenlandse Zaken a.i.,

J. DE QUAY.